



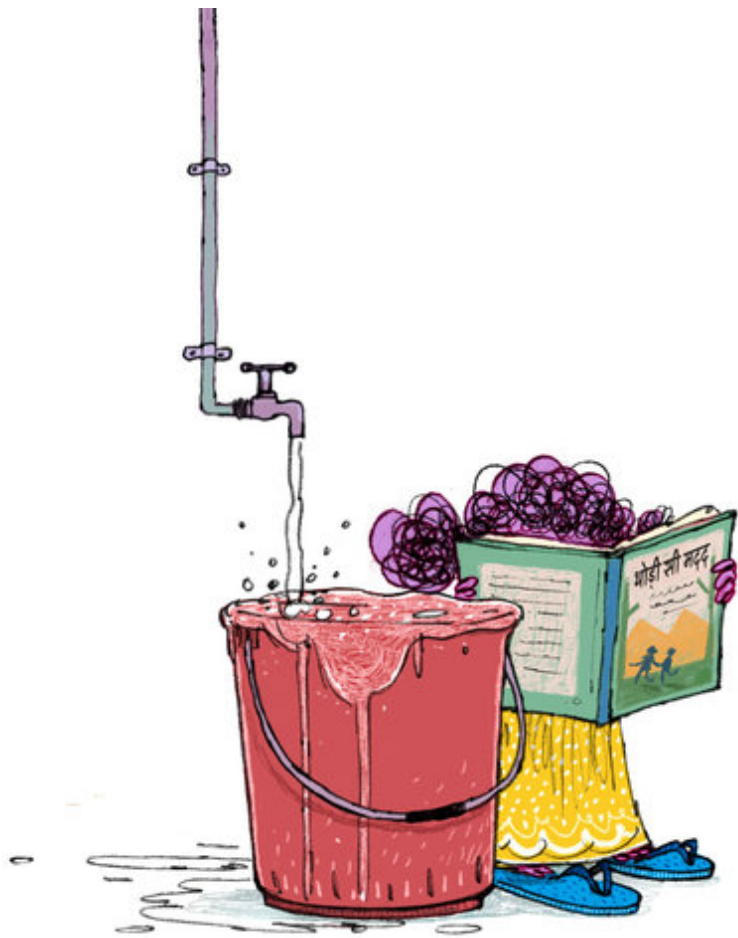
کتاب برای تهمینه

Author: Deepanjana Pal

Illustrator: Rajiv Eipe

Translator: DDL Library

Level 3



"تهمينه، سر و جانت را بشوی!"

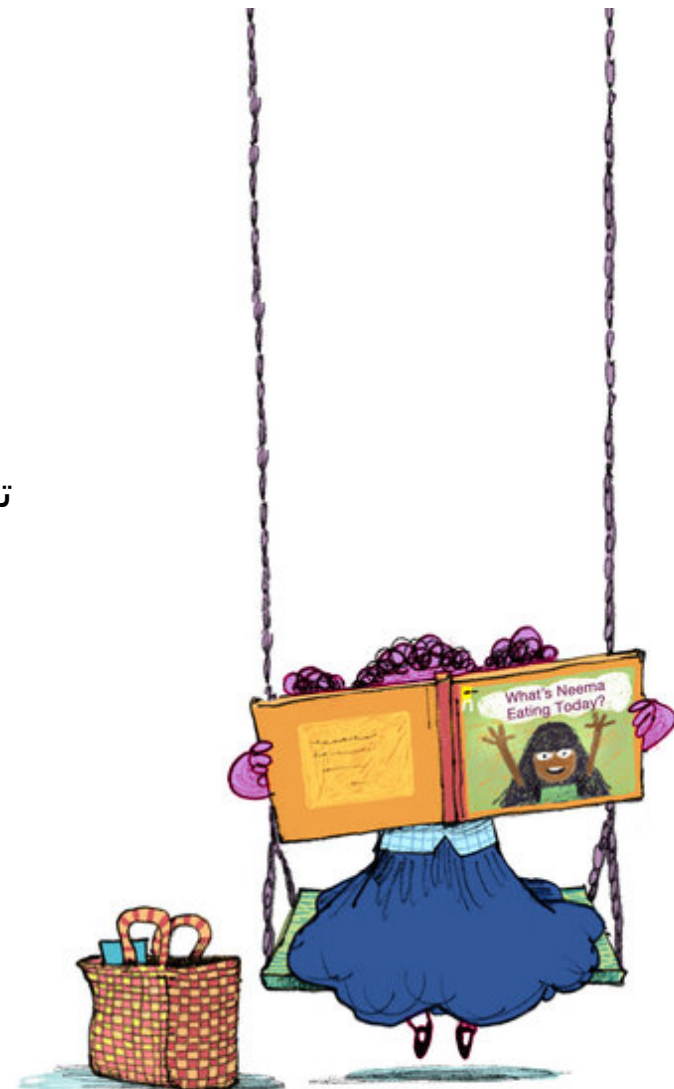
"تهمينه، غذايت را بخور!"





تهمينه، وقت مكتب رفتن است!"

تهمينه، بس تان رسيد، بالا شو!"





"تهمينه كجاست؟"



تهمینه مصروف است.

تهمینه یک کتاب دارد که باید آن را بخواند.

تهمینه در هر جای، در خانه، در مکتب، در پارک و حتی در تخت خواب خود کتاب می خواند.

تهمینه هر صفحه کتاب را می خواند. یک کتاب را تمام می کند، کتاب دیگر پیدا می کند و آن را می خواند.





سهراب می پرسد: "تهمینه تو چرا این قدر کتاب می خوانی؟"



تهمینه گفت: "خواندن کتاب بسیار سرگرم‌کننده و دلچسب است. بین، این دایره را می‌بینی؟ این خطش را به داخل ببر. حالا این خط دیگرش را بیرون کش کن. اینه، حالی از این یک حرف درست شد. چند حرف را یکجا کن، حالی یک واژه درست می‌شود! واژه‌ها می‌توانند شاد، غمگین، پرمحتوا، خنده‌آور و غمگین‌کننده باشند.

وقتی واژه‌ها را یکجا کنی، یک جمله درست می‌شود. جملات یکجا شوند، داستان را می‌سازند. حالا دیگر داستان را بخوان و آنگاه خود را در یک جهان دیگر می‌یابی!



WHOOSH!



اما، امروز تهمینه غمگین است. او دیگر کتابی ندارد که بخواند. تمام کتاب‌هایی را که در کتاب‌خانه دستش به آن‌ها می‌رسید، خوانده بود؛ از فصل اول تا به آخر.



تهمینه گریه می‌کند: "من چطور کنم؟ دیگر کتابی برای خواندن ندارم."



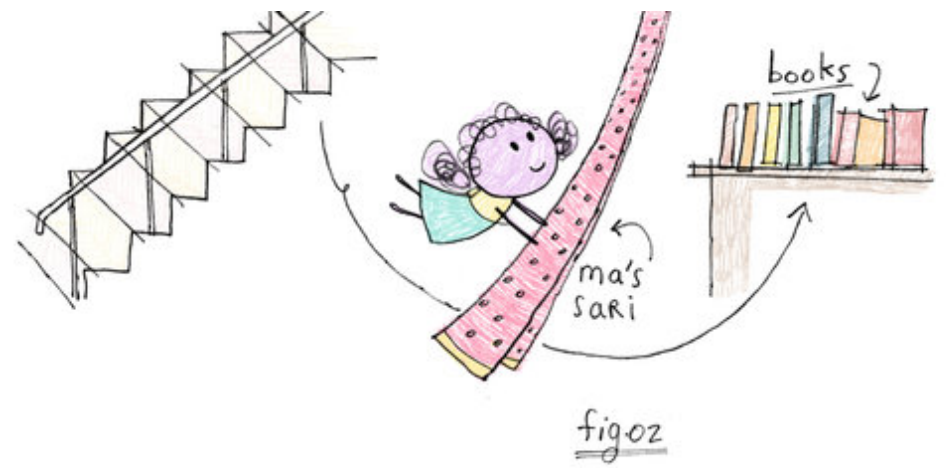
صبر کن، صبر کن. آن جا چه پیدا شده است؟
تهمینه بالا نگاه می‌کند. می‌بیند که نه یکی، نه دو،
سه خانه الماری تازه ساخته شده است. هر سه
پر از کتاب. تهمینه چیغ زد: "خدایا، کتاب‌های نو!"



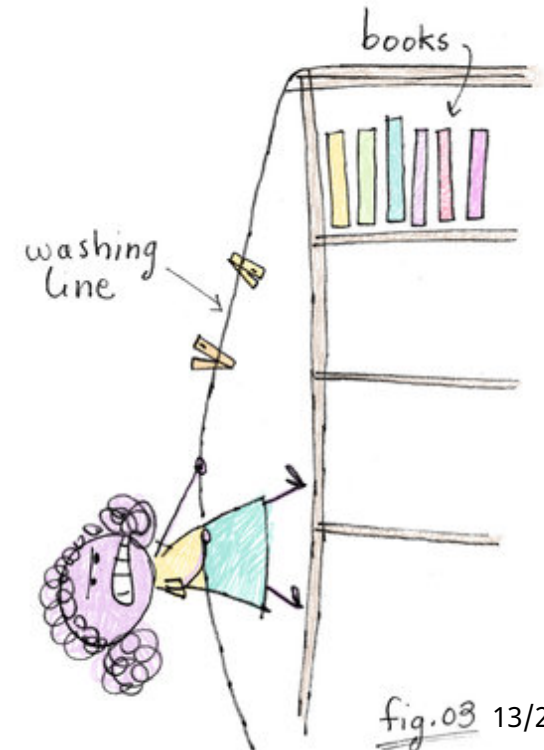
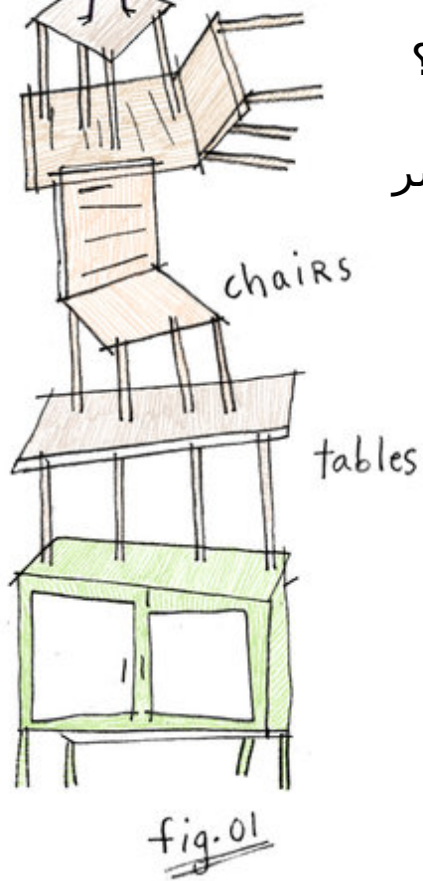
اما تهمینه با یک چالش بزرگ
روبرو است. الماری بسیار بلند
است و قد او نمی‌رسد که کتاب
بگیرد.

الماری بسیار بلند است، تهمینه
چگونه آنجا بالا شود؟





آیا می شود از طناب کالا استفاده کرد؟
آیا می شود چادر مادر را استفاده کرد؟
آیا می شود میز و چوکی را گرفت و سر
به سر ماند؟





تهمینه فکر می کند: "کاش یک
زرافه می داشتم و یا یک شادی!"



تهمینه یک برنامه طرحریزی کرد.
او سهراب و بیژن را صدا می‌زند.

آن‌ها کوشش می‌کنند تا به آرامی
و بدون سر و صدا یکی به شانه
دیگر بالا شوند. بیژن می‌گوید:
"سهراب، سهراب، نگفتم نان زیاد
نخور. بسیار سنگین شده ای!"

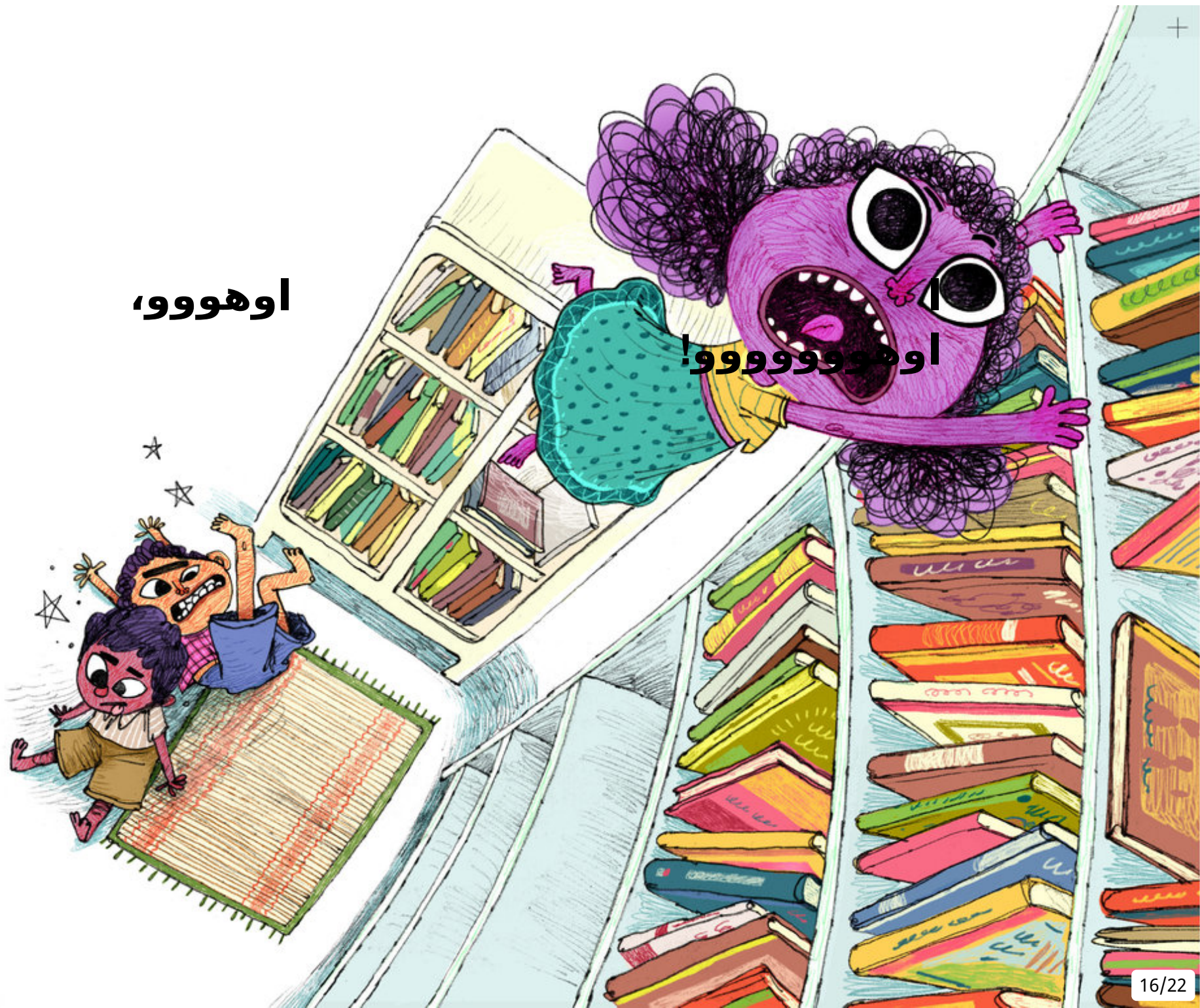
سهراب می‌گوید: "این وزن من
نیست بیژن. این وزن تهمینه
است."

تهمینه می‌گوید: "صبر کن
سهراب، بسیار شکایت نکن. حالا
کارم خلاص می‌شود."

**اما درست همان وقت یک
واقعه ناخواسته رخ داد.**

اوهووو،

اوهووووووو!

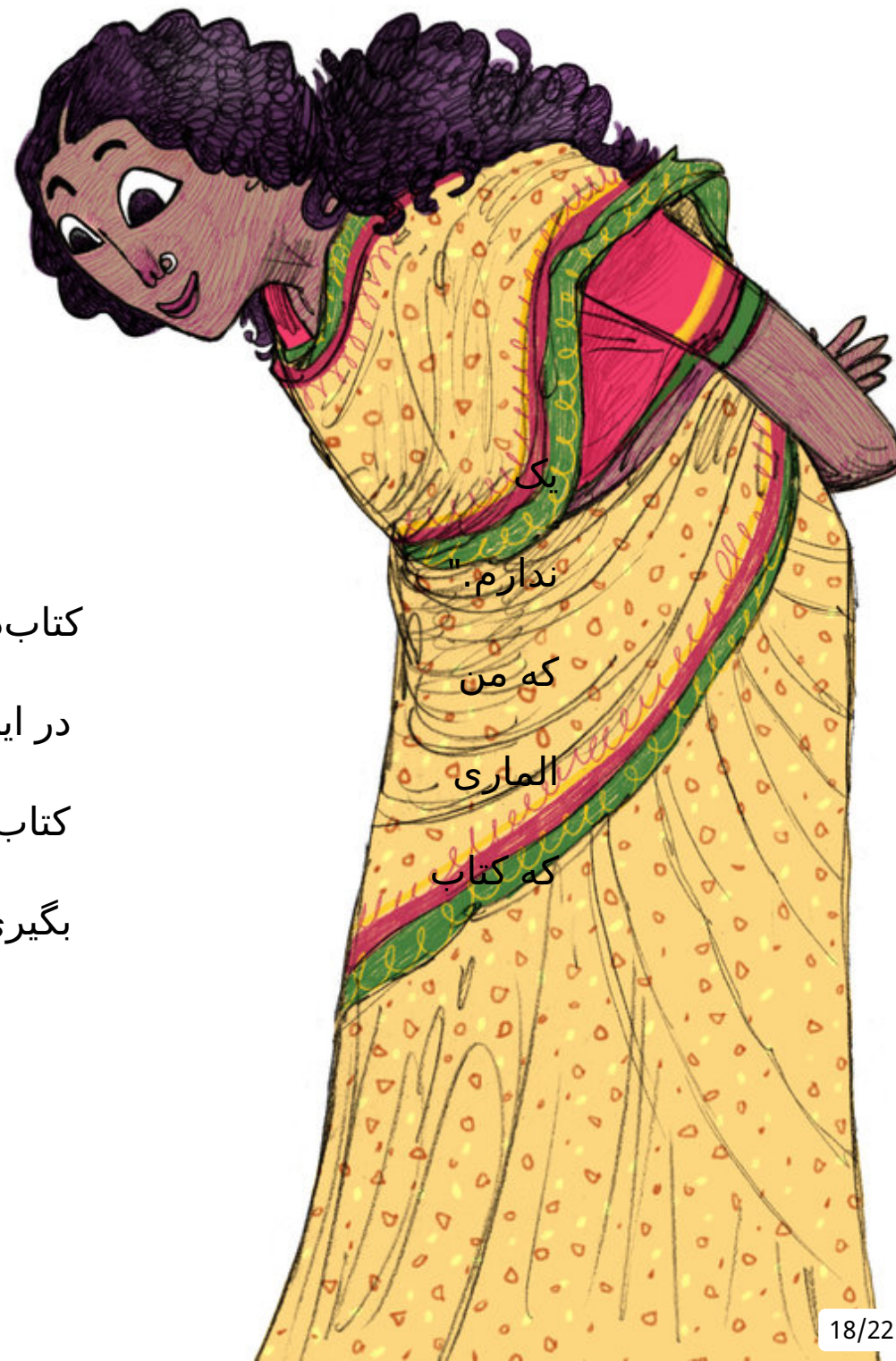




در این وقت کتابدار نزدیک تهمینه آمد. او یک خانم قد بلند بود. او تهمینه را از بالا پایین کرد و پرسید: "چی گپ شده است، تهمینه؟"
تهمینه بسیار جگرخون معلوم می‌شود. نو دستش به یک کتاب رسیده بود که سهراب و بیژن افتیدند. اگر آن‌ها نمی‌افتادند، حالا او کتاب را گرفته بود.

کتابدار قدبلند گفت: "تهمینه، من می‌توانم کمکت کنم؟"

تهمینه گفت: "من کوشش می‌کردم
کتاب بگیرم. برای خواندن چیزی
کتاب دارم؟" چرا برای من نگفتی؟ تا وقتی
در این چهار طرف هستم، تو نیاز نداری به
کتاب‌ها بالا شوی. حالا می‌خواهی بلندت کنم
بگیری؟" تهمینه سرش را تکان داد.



من این کتاب، این کتاب را هم، و اینه این کتاب دیگر را هم می‌گیرم. سپس با خوشحالی از کتاب‌دار بلند قد تشکر می‌کند.
کتاب‌دار می‌گوید: "این کتاب را هم بگیر. وقتی من کوچک بودم، این کتاب را خیلی دوست داشتم"



تهمینه با تعجب پرسید: شما هم
بودید؟" کتاب‌دار قدبلند
اما، من بزرگ شدم. تو هم بزرگ
تا آن وقت هر وقت کتاب کار
مرا صدا کن تا کمکت کنم."

کوچک
می‌گوید: "بلی،
می‌شوی.
داشتی،



اما، آیا تهمینه به سخنان او گوش می‌داد؟ نه!

او در بین کتاب بود،

در بین دایره‌ها و خط‌ها.

یک حرف، دیگر حرف،

باز یک واژه، اینه دیگه واژه.

حالی اینه یک جمله، یک جمله دیگر

اینه دیگه، یک داستان پوره!



حالا تهمینه کتاب‌های جدید برای مطالعه دارد.

Story Attribution:

This story: کتاب برای تهمینه is translated by [DDL Library](#). The © for this translation lies with DDL Library, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[A Book for Puchku](#)', by [Deepanjana Pal](#). © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Girl standing in the middle of library](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Girl reading a book while filling a bucket and during breakfast](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl reading a book on a swing, empty study table, Girl leaving for school](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Lady looking suspicious](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl sitting in the garden with a book](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl lying down and reading a book](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Boys talking to each other](#), by [Rajiv Eipe](#) © Rajiv Eipe, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl visualizing a story](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A sad girl sitting in front of a bookshelf](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A little girl crying on a pile of books](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Images Attributions:

Page 11: [A little girl looking amazed at the book shelf](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl looking confused](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [Rough figures of girl getting on a bookshelf](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [Girl standing with a giraffe and a monkey](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [Boys helping girl to get on the bookshelf](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A little girl stuck on a bookshelf, boys on the floor](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [Tall lady holding a girl](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [Teacher talking to a tiny girl](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [Lady showing girl books on the bookshelf](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A very tall lady putting a girl down](#) by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [Lady watching a girl read book](#), by [Rajiv Eipe](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

کتاب برای تهمینه (Farsi (Samim))

تهمینه کتاب‌هایی که داشت خوانده است. حالا او کتاب‌های جدیدی در خانه‌های بالای الماری پیدا کرده است. اما او کوچک است و قدش نمی‌رسد آن کتاب‌ها را بگیرد. تهمینه چی خواهد کرد؟ در این کتاب بخوانید

This is a Level 3 book for children who are ready to read on their own.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!